

JAPONAIS CORRIGÉ

■ VERSION

LE NOMBRE D'ÉTRANGERS VISITANT LE JAPON DÉPASSE TROIS MILLIONS, QUI FAIT DIX FOIS PLUS QUE CELUI DE LA PREMIÈRE ANNÉE DE HEISEI (1989)

Plus de trente millions cent mille étrangers sont entrés dans le territoire japonais l'année dernière, et c'est la première fois que cela a dépassé trente millions de personnes. Selon le Ministère de Justice, le nombre d'étrangers étant entrés au Japon l'année dernière était trente millions cent deux mille personnes, ce qui est plus de deux millions soixante-sept personnes par rapport à l'année précédente. Et c'est la première fois que cela dépasse trente millions de personnes depuis qu'ils ont commencé à effectuer la statistique en 1950.

En comparant ce chiffre avec le nombre d'entrée d'étrangers dans le passé, cela fait deux fois plus que celui de 2014, quatorze millions cent cinquante mille personnes et dix fois plus que celui de 1989, deux millions quatre-vingt-huit personnes.

Par contre, le nombre d'étrangers qui sont venus au Japon de septembre à novembre de l'année dernière est inférieur à celui de l'année précédente. Il paraît que cette diminution est influencée par le typhon N°21 et le séisme de Hokkaidô.

En excluant les personnes « d'entrée de nouveau sur le territoire » après le retour de leur pays d'origine, les Coréens du sud sont les plus nombreux, sept millions trois cent mille personnes, puis les Chinois, environ cinq millions neuf cent cinquante mille personnes, ensuite les Taïwanais, environ quatre millions quatre cent mille personnes.

Le porte-parole du Ministère de Justice dit ; « Cela pourrait être le résultat de la politique qui vise un pays touristique. Il est possible que le nombre d'entrée des étrangers augmente par la suite jusqu'aux Jeux Olympique – Paralympique de Tokyo. »

NHK WEB NEWS ; numéro du 23/01/2019 à 16h16

■ THEME

- 1) パスポートをなくさないように、よく気をつけて下さい。
- 2) この本は世界中で読まれています。
- 3) 車の窓を閉めるのを忘れました。
- 4) マラソンの途中で、気分が悪くなり始めました。
- 5) 山の高さをどのように測るか知っていますか。
- 6) 20 日までに、パーティーに参加するかどうか言って下さい。
- 7) 電話番号を見つけるのに、とても時間がかかりました。
- 8) 今にも雨が降りそうです。
- 9) 今の車は操作があまりにも簡単なので、運転する楽しみがないです。
- 10) 火事や地震の場合は、エレベーターを使わないで下さい。

■ ESSAI

1 Expliquez pourquoi vous avez décidé d'étudier le japonais.

2 Racontez votre hobby.

■ **RAPPORT D'ÉPREUVE**

■ **SUR L'ÉPREUVE DANS SON ENSEMBLE**

Très bon niveau dans l'ensemble sauf un candidat qui n'avait pas du tout le niveau.

(Il y avait quatre candidats au total).

■ **SUR LA VERSION**

Un candidat a bien compris le texte entier. Deux candidats ont mal compris certaines choses.

■ **SUR LE THEME**

Les trois candidats étaient capables de construire des phrases correctes et compréhensibles, mais ils ont un peu de difficulté pour le choix du degré de politesse, ce qui n'est pas facile en japonais.

■ **SUR L'ESSAI 1**

Un candidat a choisi ce sujet. Sa rédaction était avec un style poli ayant peu de fautes grammaticales, mais l'argument du sujet était faible (ce qui n'est pas pénalisé au niveau des notes).

■ **SUR L'ESSAI 2**

Trois candidats ont choisi ce sujet. Deux candidats ont bien développé le sujet, mais le degré de politesse mélangé.

■ **ERREURS ET LACUNES LES PLUS FREQUENTES**

Il y avait des fautes de Kanji. Les candidats n'ont pas appris certains kanjis correctement.

■ **BONNES IDEES DES CANDIDATS**

Il y avait un candidat qui a traduit le texte japonais en un beau français sans être entraîné par les phrases japonaises.